

## ■ GLOSSÁRIO DE CONTABILIDADE

**ANA BRUM**

Tradutora Independente, Lisboa, Portugal

### **Resumo:**

Glossário com alguns termos na área da contabilidade, útil na tradução de relatórios e contas, demonstrações de resultados, balanços, entre outros.

### **Palavras-chave:**

Glossário; Contabilidade; Inglês-Português.

### **Abstract:**

*Accounting terminology glossary, useful for the translation of annual reports, profit and loss statements, and balance sheets, amongst other.*

### **Keywords:**

*Glossary; Accounting; English-Portuguese.*

Estes são apenas alguns dos termos que podem surgir no âmbito de uma tradução na área da contabilidade e finanças (Relatório e Contas, Demonstração de Resultados, Balanço, etc.). Note-se que este glossário não pretende ser um levantamento exaustivo, mas apenas uma síntese de alguns termos e expressões utilizados na área.

English	Português
<i>accruals and deferrals</i>	acréscimos e diferimentos
<i>accrued costs</i>	acréscimos de custos
<i>accrued income</i>	acréscimos de proveitos
<i>advance of profits</i>	adiantamentos por conta de lucros
<i>advance to trade creditors</i>	adiantamentos a fornecedores
<i>advances for financial investments</i>	adiantamentos por conta de investimentos financeiros
<i>advances to fixed assets suppliers</i>	adiantamentos a fornecedores de imobilizado
<i>amounts payable to directors</i>	remunerações a pagar aos órgãos sociais
<i>attributable profits</i>	resultados atribuídos
<i>available surplus</i>	lucros disponíveis
<i>bad debts</i>	dívidas incobráveis, cobranças duvidosas
<i>bondholders</i>	obrigacionistas
<i>bonds and participation securities</i>	obrigações e títulos de participação
<i>cash</i>	caixa
<i>cash at banks</i>	depósitos à ordem
<i>cash discounts</i>	descontos de pronto pagamento
<i>cash in hand</i>	caixa
<i>cash transfers</i>	transferências de caixa
<i>charges on remunerations</i>	encargos sobre remunerações
<i>contribution to employer's associations</i>	quotizações
<i>cost of goods sold</i>	custos das mercadorias vendidas
<i>creditors for partly paid up capital</i>	credores por subscrições não liberadas
<i>current litigation</i>	processos judiciais em curso
<i>current profit/ loss</i>	resultados correntes
<i>custom duties</i>	direitos aduaneiros
<i>debentures</i>	obrigações e títulos de participação
<i>deferred income</i>	proveitos diferidos
<i>deposits by directors</i>	cauções dos órgãos sociais
<i>deposits by employees</i>	cauções do pessoal
<i>depreciation</i>	amortizações
<i>directors</i>	órgãos sociais

<i>dividends</i>	rendimentos de participações de capital
<i>doubtful receivables</i>	clientes de cobrança duvidosa
<i>employees</i>	peçoal
<i>equity</i>	capital próprio
<i>equity, reserves and retained earnings</i>	capital próprio
<i>exchange gains</i>	diferenças de câmbio favoráveis
<i>exchange losses</i>	diferenças de câmbio desfavoráveis
<i>expenses</i>	custos e perdas
<i>extraordinary exchange gains</i>	diferenças de câmbio extraordinárias
<i>extraordinary exchange losses</i>	diferenças de câmbio extraordinárias
<i>extraordinary expenses</i>	custos e perdas extraordinárias
<i>extraordinary income</i>	proveitos e ganhos extraordinários
<i>extraordinary items</i>	resultados extraordinários
<i>financial expenses</i>	custos e perdas financeiros
<i>financial income</i>	proveitos e ganhos financeiros
<i>financial investments</i>	aplicações financeiras, investimentos financeiros
<i>financial profit / loss</i>	resultados financeiros
<i>financing loans</i>	empréstimos de financiamento
<i>fixed assets</i>	imobilizado
<i>fixed assets investment amortizations</i>	amortizações de investimento em imóveis
<i>fixed assets suppliers</i>	fornecedores de imobilizado
<i>fixed assets under construction</i>	imobilizações em curso
<i>gains in fixed assets</i>	ganhos em imobilizações
<i>gains in stock</i>	ganhos em existências
<i>goods for resale</i>	mercadorias
<i>goods with third parties</i>	mercadorias em poder de terceiros
<i>income</i>	proveitos e ganhos
<i>income from real estate</i>	rendimentos de imóveis
<i>income from the sale of financial investments</i>	ganhos na alienação de aplicações de tesouraria
<i>income tax payable</i>	imposto sobre o rendimento
<i>income taxes withheld</i>	retenção de imposto sobre rendimentos
<i>increase in depreciation rates and provisions</i>	aumentos de amortizações e provisões

<i>intangible assets</i>	imobilizações incorpóreas
<i>intangible fixed assets</i>	imobilizações incorpóreas
<i>interest payable</i>	juros suportados, juros a liquidar
<i>interest receivable</i>	juros a receber
<i>interest received</i>	juros obtidos
<i>interests payable</i>	juros a liquidar
<i>interim dividends</i>	dividendos antecipados
<i>inventories</i>	existências
<i>investment subsidies</i>	subsídios para investimentos
<i>investments</i>	aplicações de tesouraria
<i>leases</i>	trespasses
<i>legal expenses</i>	despesas de contencioso e notariado
<i>liquid assets</i>	disponibilidades
<i>litigation in progress</i>	processos judiciais em curso
<i>loans received</i>	empréstimos obtidos
<i>loans under participation securities</i>	empréstimos por títulos de participação
<i>loss from the sale of financial investments</i>	perdas na alienação de aplicações de tesouraria
<i>losses in fixed assets</i>	perdas em imobilizações
<i>national chart of accounts</i>	plano oficial de contabilidade
<i>negotiable securities</i>	títulos negociáveis
<i>net operating profit / loss</i>	resultados operacionais
<i>net profit after tax</i>	imposto sobre o rendimento do exercício
<i>net profit for the year</i>	resultado líquido do exercício, resultados
<i>own shares</i>	acções (quotas) próprias
<i>patents and trademarks</i>	direitos de propriedade industrial
<i>payments to directors</i>	remunerações dos órgãos sociais
<i>payroll</i>	remunerações a liquidar, remunerações do pessoal
<i>payroll payable</i>	remunerações a pagar ao pessoal
<i>pension premiums</i>	prémios para pensões
<i>premiums on issue of bonds</i>	prémios de emissão de obrigações
<i>premiums on issue of participation securities</i>	prémios de emissão de títulos de participação
<i>prior years adjustments</i>	correções relativas a exercícios anteriores

<i>profit before tax</i>	resultados antes de impostos
<i>profits from contract penalties</i>	benefícios de penalidades contratuais
<i>provisions for bad debts</i>	provisões para cobranças duvidosas
<i>provisions for financial investments</i>	provisões para aplicações financeiras
<i>provisions for financial investments</i>	provisões para investimentos financeiros
<i>provisions for risks / charges</i>	provisões para riscos e encargos
<i>purchases returned</i>	devoluções de compras
<i>receivables</i>	dívidas de terceiros
<i>reduction in depreciation rates and provisions</i>	redução de amortizações e de provisões
<i>reductions at discounts on purchases</i>	descontos e abatimentos em compras
<i>retained earnings</i>	resultados transitados
<i>revaluation reserves</i>	reservas de reavaliação
<i>road taxes</i>	impostos sobre transportes rodoviários
<i>royalties</i>	royalties
<i>sale of financial investments</i>	alienação de investimentos financeiros
<i>sale of intangible fixed assets</i>	alienação de immobilizações incorpóreas
<i>sale of tangible fixed assets</i>	alienação de immobilizações corpóreas
<i>samples</i>	artigos para oferta
<i>securities</i>	títulos
<i>set-up expenses</i>	despesas de instalação
<i>share capital</i>	capital
<i>share premiums</i>	prémios e emissão de acções (quotas)
<i>shareholders</i>	subscritores de capital, accionistas, sócios
<i>social security payable</i>	contribuições para a segurança social
<i>stamp tax</i>	imposto de selo
<i>state bodies</i>	entidades públicas
<i>state bonds</i>	títulos da dívida pública
<i>state or other public bodies</i>	estado e outros entes públicos
<i>statutory reserves</i>	reservas estatutárias
<i>stock adjustments</i>	regularização de existências
<i>stock-in-transit</i>	mercadorias em trânsito
<i>subsidies</i>	subsídios à exploração
<i>sundry debtors and creditors</i>	devedores e credores diversos
<i>supplementary income</i>	proveitos suplementares

<i>supplementary capital</i>	prestações suplementares
<i>tangible assets</i>	imobilizações corpóreas
<i>tangible fixed assets</i>	imobilizações corpóreas
<i>tax refunds</i>	restituição de impostos
<i>taxation</i>	tributações
<i>term deposits</i>	depósitos a prazo
<i>trade bills payable</i>	títulos a pagar (fornecedores)
<i>trade bills receivable</i>	títulos a receber (clientes)
<i>trade creditors</i>	fornecedores
<i>trade creditors, invoices pending approval</i>	facturas em recepção e conferência (fornecedores)
<i>trade customers</i>	dívidas de clientes
<i>trade debtors</i>	dívidas de clientes
<i>transitional adjustments</i>	ajustamentos de transição
<i>undistributed profits</i>	lucros não atribuídos
<i>write-down of stocks</i>	depreciação de existências
<i>year provisions</i>	provisões do exercício